

# 基于圣经意向的伊万也关系浅析

@好吧愿上天保佑我

**摘要：**在小说《卡拉马佐夫兄弟》中，作者运用了大量的圣经意象。本文将从圣经意象的角度分析伊万·费多罗维奇·卡拉马佐夫（2）与帕维尔·费多罗维奇·斯也尔加科夫（4）之间微妙而特殊的关系。

**关键词：**伊万也；24；卡拉马佐夫兄弟；老费多尔你两个儿子都是 gay；文学意象的共通

## 一、引言

著名的俄国文学作家陀思妥耶夫斯基已经逝世一百八十五年。他的著名著作《卡拉马佐夫兄弟》（以下简称《卡马》）不仅被众多学者深入研究，同时因其细致入微的人物刻画而被众多同人女奉为“骨科圣经”，认为四兄弟无论怎么排列组合都各有风味。因其个人经历，我们常常能在他的书中找到强烈的宗教意象。（因个人喜好原因，本文应用的人物翻译取自不同译本）

## 二、人物呼应的宗教意象

### 2.1 阿廖沙

在第一部教堂集合而长老出去安抚群众时，有农妇因死去的孩子而哭泣，提到孩子的名叫阿历克赛，并且“是照上帝的人阿历克赛的名字而起”<sup>1</sup>，而阿廖沙的大名是阿历克赛·费多罗维奇·卡拉马佐夫，且第二部劝慰伊万时他亲口说出“‘上帝让我来对你说这句话的。’”<sup>2</sup>

### 2.2 伊万与斯也

伊万叫阿廖沙酒店谈话时候亲口点破自己对阿廖沙谈起德米特里的态度如同“该隐”对“上帝”的反驳（见图2）。《圣经》中写道：耶和华对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”他说：“我不知道！我岂是看守我兄弟的吗？”<sup>3</sup>我们可以看出这确实极有既视感。

但我们未发现的是在酒店会谈之前，阿廖沙同样询问过斯也尔加科夫几乎完全相同的问题，而斯也也给出了几乎完全相同的回答（见图1）。我们也可以看出二人是多么有默契（且不想当米卡的保镖）。

<p>“德米特里哥哥快回来了吧？”阿辽沙尽力显得若无其事地说。</p> <p>斯麦尔佳科夫慢腾腾地从长椅上站起来。玛丽亚·孔德拉奇耶芙娜也欠身起来。</p> <p>“我怎么能知道德米特里·费多罗维奇的事情呢？除非我是给他当保镖的，那还差不多。”斯麦尔佳科夫不慌不忙，清清楚楚毫不经意地回答。</p> <p>“我不过问问您知道不知道就是了。”阿辽沙解释说。</p> <p>“我一点也不知道他在哪里，也不愿意知道。”</p>	<p>“你真的想马上就走么，哥哥？”</p> <p>“是的。”</p> <p>“德米特里和父亲怎么办呢？他们会落个什么结局？”阿辽沙担心地说。</p> <p>“你老是讲这一套！那与我有什麼关系呢？我是我的兄长德米特里的保镖么？”伊凡气恼地说，却忽然又苦笑了一下。“这好像是该隐<sup>①</sup>关于他被杀死的兄弟向上帝所作的回答吧？也许你现在正是这样想的？但是真见鬼，我总不能老呆在这儿等着他们呀！事情一了结，</p>
--	--

图1-图2 《卡马》耿济之译本，二次询问的对比

### 三、从圣经到 24

由此我们可以发现，在《卡马》中上帝询问该隐的意象发生了两回（斯也一回、伊万一回），二人共用一个“该隐”的意象，这其实是呼应后文二人（该隐）共同栽桩（杀害）了无辜的大哥德米特里（亚伯），二人即是共犯。但斯也并没有被点破而伊万亲口说出自己像该隐，这其实也是为后面斯也毫无悔意（至少一开始）而伊万陷入极其深沉的良心谴责甚至暴发热病的情节做了铺垫。

“我对您说，您不必害怕。我决不告发您。没有佐证。你瞧，手都发抖了。您的手指干吗直动弹？您回家去吧。不是您杀死的。”

伊凡打了个哆嗦。他想起阿辽沙来。

“我知道，不是我……”他喃喃地说。

“您——知——道么？”斯麦尔佳科夫又接口说。

伊凡跳起身来，一把抓住他的肩膀。

“你全说出来，你这毒蛇！全说出来！”

斯麦尔佳科夫一点也不惧怕。他只是用疯狂的仇恨目光紧紧盯着伊凡：

“要说，就是您杀死的。”他愤恨地低声说。

图3 《卡马》耿济之译本，伊万与斯也的第三次会面

伊万在深感内疚的时候，阿廖沙跟伊万说“杀死父亲的不是你。”<sup>4</sup>。这里可以看作上帝为该隐打下的印记，为了保护他不被别人或者自己的良心（上帝的放逐）所杀<sup>5</sup>。而伊万在接受赦免之后的第一反应就是去找斯也尔加科夫（这是第三次也是最后一次二人会面）。很有意思的是斯也一开始出口的话与阿廖沙先前所说完全重合，被伊万质问后又改口说“就是您杀死的”（见图3）。

我们结合双该隐的意象得知这是理智与良心的斗争。该隐能代替上帝赦免自己吗？此刻二人都饱受折磨“仿佛发了热病”。二人虽互相不信任，但伊万在斯也亲口承认杀人之前都坚定地认为人是大哥米卡杀的，是明面上的为斯也开脱，以及潜意识的为自己开脱。即使他嘴上和心理都不承认，

他早已经把自己跟斯也看成一体的同谋。所以得知斯也的犯罪事实后，他的第一反应是“但我要同你一起出首！”<sup>6</sup>，回去后甚至直接发病梦见魔鬼。

#### 四、斯也

“只是同您在一起，同你在一起杀的，德米特里·费多罗维奇是清白无辜的。”

图4 《卡马》耿济之译本，第三次会面时斯也对伊万说的话

最后着重分析一下斯也。斯也认为自己是受伊万的指使杀的人，是对二少爷的忠诚，是“您是不是还想把一切全推到我一个人身上，当面推给我？是您杀死的，您就是主犯，我只不过是您的走卒。我做了您的忠实的李查德，是依照您的话做了这件事的。”<sup>7</sup>他比伊万认知更清晰，更加早地接受二人是共犯的事实，所以认为伊万三次前来找他是戏弄他、想要把罪责全推给他，因此同样心绪不宁，乃至挑衅似地说出自己的罪行。

我们只能判断出斯也的心绪不宁是由伊万三次拜访的态度引起的，而无法判断究竟是被伊万勾起了良心的愧疚，还是二少爷脱离控制后的恐慌与失控，抑或二者兼有。伊万得了上帝（阿廖沙）的赦免，但斯也没有，斯也最后是吊死的。很巧的是整本圣经中只有两个吊死的人物，分别是亚希多弗<sup>8</sup>与犹大<sup>9</sup>，同样对应着计谋未成的恶毒的失望和良心未泯的自裁偿还罪孽。

斯也在杀人前与伊万的一段对话也很深刻地揭示了他微妙的复杂心理，他对伊万抱有的期待既有期望他能阻止自己去杀死父亲（这也是他在伊万回头后表现出“他的整个脸上显出了异常注意和期待的神色”<sup>10</sup>的原因），

也有为自己找一个同伙的打算，而伊万不管做出哪一个选择都似乎如了他的愿——他也通过这种手段将二少爷玩弄于鼓掌之中。

“你瞧，……我要到契尔马什涅去了。……”伊凡·费多罗维奇突然脱口而出，又像昨天一样，不知不觉地迸出这句话来，还发出一声神经质的轻笑。

他以后长时间没忘记这个情景。

“这么说，人们说得很对，同聪明人谈谈也是有好处的。”斯麦尔佳科夫坚定地回答，热忱地看着伊凡·费多罗维奇。

图5 《卡马》耿济之译本，“同聪明人谈谈也是有好处的。”

### 参考文献

- [1][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(上册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,2023.8:042
- [2][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(下册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,2023.8:273
- [3]圣经(和合本)[M]创世记4:9
- [4][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(下册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,2023.8:272
- [5]圣经(和合本)[M]创世记4:13-15
- [6][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(下册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,2023.8:301
- [7][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(下册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,2023.8:293
- [8]圣经(和合本)[M]撒母耳记下17:23
- [9]圣经(和合本)[M]马太福音27:5
- [10][俄罗斯]陀思妥耶夫斯基.卡拉马佐夫兄弟(上册)[M].耿济之.济南:山东文艺出版社,

原作@好吧愿上天保佑我